

# 37 OSOBNÍCH DOPORUČENÍ

## v Registru překladatelských firem ČR

Platnost certifikátu: 19.10.2018 až 19.4.2019

**Mgr. et Mgr. Viera Boumová**  
**Překladatelka**

*garantované služby:*  
**překlady, tlumočení, korektury**

Autenticitu osobních doporučení garantuje společnost gdi, s.r.o. Doporučení zasílají zákazníci prostřednictvím formulářů gdi, s.r.o. Hodnocení je ověřováno podle IP adresy a náhodně prověřováno telefonátem. Společnost gdi, s.r.o. má telefony a e-maily na níže uvedené zákazníky. Úplnost a pravost tohoto dokumentu můžete ověřit na telefonu 516 116 544.



gdi, s.r.o. Mlýnská 326/13  
602 00/brno • www.gdi.cz  
info@gdi.cz • iŝo:26301768  
dič. CZ26301768

---

**Mgr. Václav Kovařík**

*garant osobních doporučení za gdi s.r.o.*

*K 20. 10. 2018 evidujeme těchto 37 ověřených osobních doporučení:*

### **I. Hana Chytilová**

„Na poslední chvíli jsme dostali pokyn od obchodního partnera zajistit překlady několika úředních dokumentů včetně jejich následného úředního ověření. Paní Boumová odevzdala precizně odvedenou práci, a to v šibeničním termínu. Její přístup byl velice profesionální, komunikace výborná, na čem jsme se domluvili, to platilo. Není nic, co by se dalo vytknout. Jednoznačně palec nahoru, doporučujeme.“

*Hodnoceno 19.10.2018 z IP: 82.142.89.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)*

## 2. Abhishek Jindal

„I took services of Mrs. Viera for translation of documents from English to Czech language many times. She always did good job. She is not blindly translating but making a meaning out of it which is easily understandable by anyone reading it. She did good translation in less time. “

*Hodnoceno 15.8.2018 z IP: 86.49.241.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)*

## 3. Shyam Jose

Brno

„Very professional approach, and was processed in minimal time. Overall good experience “

*Hodnoceno 15.8.2018 z IP: 88.146.49.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)*

## 4. Eva Masaryková

„Profesionální práce s lidským přístupem a ochotou.“

*Hodnoceno 18.2.2018 z IP: 212.96.178.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)*

## 5. Oldřich Kalas

„Firma zpracovala zakázku výborně, jsem velmi spokojen(a)“

*Hodnoceno 17.11.2017 z IP: 89.176.186.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)*

## 6. Petra Giňová

„Předmětem zakázky bylo tlumočení AJ -> ČJ a ČJ -> AJ na celodenním odborném (technicko-právním) semináři. Domluva s paní Boumovou byla příjemná, má příjemné a zdvořilé vystupování. Samotné tlumočení bylo velmi dobré, byť s drobnými odborně-terminologickými nedostatky. Obecně to byla bezproblémová spolupráce a služby paní Boumové hodnotím velmi pozitivně a doporučuji je.“

*Hodnoceno 26.9.2017 z IP: 81.19.3.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)*



## 7. Tereza Wíznerová

„Velmi příjemná spolupráce. Paní Boumová byla velice milá a ochotná. Překlad skvěle provedený, druhý den byl již hotový k vyzvednutí. Komunikace také báječná. Určitě doporučuji.“

*Hodnoceno 7.4.2017 z IP: 78.45.120.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)*

## 8. Kate Haring

Corvara in Badia, Italy

„Pouzivala jsem v mem zivote hodne ruznych prekladatelu i do jinych jazyku. Pani Boumovou jsem pouzila minimalne 2x s par letym odstupem. S její prací, rychlostí, cenama, prekladem a vyrizenim dodatecnych veci jsem byla doted nadmirne spokojena. Nemela jsem nikdy tak dobrou prekladatelku jak ji a v budoucnosti, kdyz se zase neco naskytne k prelozeni, tak se urcite obratim na ni! Velice ji doporucuji. Provadi velice profesionalni service. Dekuji mnohokrat za vsechno a velice se tesim na budouci spolupraci.“

*Hodnoceno 29.9.2016 z IP: 79.60.7.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)*

## 9. Roman Formanek

Brno

„Firma zpracovala zakázku výborně, jsem velmi spokojen(a)“

*Hodnoceno 15.8.2016 z IP: 37.188.140.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)*

## 10. Petr Farkas, Area Sales Manager, Ripac GmbH

Brno

„Potřeboval jsem přeložit právní dokument mezi nadnárodními korporacemi ve velice krátkém termínu a paní Boumová vše stihla včas a perfektně. Přístup byl velice profesionální, komunikace naprosto skvělá. Co jsme si řekli, to platilo. Doporučuji.“

*Hodnoceno 17.5.2016 z IP: 89.103.184.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)*

## 11. Rose Eva Shaw

Brno

„Ms Vira Broumova translate the official interview with professional scales.“

*Hodnoceno 9.11.2015 z IP: 85.159.206.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)*

**12. Jan Drapáč**, *jednatel, AHP - waste, s.r.o.*

**Zábřeh**

„Paní Mgr. Boumová tlumočila hodinové jednání s obchodním partnerem výborně. S kvalitou jejich služeb jsme maximálně spokojeni.“

*Hodnoceno 6.11.2015 z IP: 213.194.215.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)*

**13. Veronika Mikusova**

„Firma zpracovala zakázku výborně, jsem velmi spokojen(a)“

*Hodnoceno 19.10.2015 z IP: 89.177.129.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)*

**14. Renata Samková**, *jednatel, INVENT HR Consulting, s.r.o.*

**Brno**

„Na tuto překladatelskou agenturu jsem dostala doporučení od mé jazykové lektorky. Byla jsem velmi spokojena s vysokou profesionální úrovní služeb a příjemným vstřícným přístupem. Zakázka - překlad smluv - byla dodána řádně a včas ve smluveném termínu. Doporučuji“

*Hodnoceno 27.8.2015 z IP: 89.24.243.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)*

**15. Kristína Šislingová**, *PORSENNA o.p.s., PORSENNA o.p.s.*

**Praha**

„S prací paní Boumové jsme velice spokojeni. Oceňujeme její vysokou odbornost, pečlivost a dodržování sjednaných termínů. Rádi se na ni znovu obrátíme s dalším překladem.“

*Hodnoceno 7.7.2015 z IP: 193.85.239.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)*

**16. Josef Vašek**, *Founder / Ceo, Planet Face Ltd.*

**Londýn, Holborn**

„Práce paní Boumové byla vynikající. Za naší společnost chceme poděkovat za rychlost a max. profesionální přístup, odbornost a to vše spojené s empatickým jednáním. Děkujeme a rádi využijeme dalších služeb paní Boumové do budoucna.“

*Hodnoceno 1.4.2015 z IP: 84.16.122.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)*



## 17. Dana Sedláčková

Brno

„Firma zpracovala zakázku výborně, jsem velmi spokojen(a)“

*Hodnoceno 31.3.2015 z IP: 106.68.76.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)*

## 18. Oldřich Sklenář, Odborný pracovník, MAS MK o.s.

„S paní Boumovou spolupracujeme druhým rokem, přičemž v naprosté většině se jednalo o překlady v rámci mezinárodního projektu zaměřeného na energetiku (dosud více než 100 NS textu). V této souvislosti musíme ocenit její skutečně vysokou odbornou úroveň, svědomitý přístup k práci i včasné plnění dohodnutých termínů.“

*Hodnoceno 13.8.2014 z IP: 109.80.54.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)*

## 19. Aleš Peřina

„Zakázka byla zpracována profesionálně, jelikož se jednalo o odborný text, překladatelka se správným zněním určitých pasáží dokonce zabývala vyhledáváním obdobných anglických textech na internetu, což velmi oceňuji. Zakázka byla zpracována velmi rychle, v souladu s inzerovaným termínem.“

*Hodnoceno 6.6.2014 z IP: 141.0.8.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)*

## 20. Tomáš Mikita, výzkumný pracovník, Mendelova univerzita v Brně

Brno

„Firma zpracovala zakázku výborně, jsem velmi spokojen(a)“

*Hodnoceno 23.12.2013 z IP: 88.100.208.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)*

## 21. Jilečková Karolína, V.M.EST, a.s., V.M.EST, a.s.

Praha

„Firma zpracovala zakázku výborně, jsem velmi spokojen(a)“

*Hodnoceno 17.12.2013 z IP: 193.86.111.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)*

## 22. Iva Jonášková

Brno

„Firma zpracovala zakázku výborně, jsem velmi spokojen(a)“

*Hodnoceno 2.12.2013 z IP: 94.112.224.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)*

### 23. Jiří Kislinger

„Již druhá spolupráce s pí. Boumovou, již podruhé k naprosté spokojenosti. Doporučuji.“

*Hodnoceno 2.12.2013 z IP: 89.176.20.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)*

### 24. Martin Klimánek, Odborný asistent, Mendelova univerzita v Brně

**Brno**

„Firma zpracovala zakázku výborně, jsem velmi spokojen(a)“

*Hodnoceno 16.11.2013 z IP: 78.45.120.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)*

### 25. Mgr. Karin Kasemier

„I would definitely recommend Pani Mgr. et Mgr. Viera Boumová for any translations You might have. She delivers her work punctually, fast, neatly and correct. Might I add that she's a very nice, honest, agreeable and accomodating person. When I had some documents translated by her, I had a newborn son of a few weeks old and she even brought the translations to my home, so I didn't have to travel again with the baby. She is without doubt the best choice you could make.“

*Hodnoceno 23.8.2013 z IP: 88.102.70.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)*

### 26. Michaela Králová, VFU Brno, VFU Brno

„S překlady paní Mgr. et Mgr. Boumové jsme velmi spokojeni. Překlady jsou provedeny pečlivě, vždy byl dodržen domluvený termín.“

*Hodnoceno 23.7.2013 z IP: 195.113.201.xxx (Veterinární a farmaceutická univerzita Brno)*

### 27. Doc. MVDr. Bohuslava Tremlová, Ph.D., proděkanka, přednostka ústavu, Fakulta veterinární hygieny a ekologie, VFU Brno

**Brno**

„Paní Mgr. et Mgr. Boumová pracuje velmi spolehlivě a pečlivě. Spolupracujeme s ní už několik roků a její výkon je stabilně na vysoké úrovni. Publikace, které nám překládala, vždy prošly oponentským řízením v zahraničních časopisech bez problému.“

*Hodnoceno 22.7.2013 z IP: 195.113.202.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)*



**28. Mgr. Katarina Štrpková**, *Managing Director, Acta, preklady a tlmcenie*

Bratislava

„S pani Boumovou zatiaľ spolupracujeme krátkodobu, doposiaľ sme boli s kvalitou jej práce a dodržanie termínu veľmi spokojní.“

*Hodnoceno 19.7.2013 z IP: 195.98.5.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)*

**29. Petr Králík**, *Výzkumný ústav veterinárního lékařství, v.v.i.,*

*Výzkumný ústav veterinárního lékařství, v.v.i.*

Brno

„Velká spokojenost, pružná reakce a nakonec osobně donesla překlady. Výtečná spolupráce, do budoucna budeme určitě využívat jejích služeb.“

*Hodnoceno 19.7.2013 z IP: 195.178.81.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)*

**30. Vojtěch Reynolds**, *Chicory s.r.o., Chicory s.r.o.*

„Dobrá překladatelka, spolehlivá, rychlá. Doporučujeme.“

*Hodnoceno 19.7.2013 z IP: 84.242.68.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)*

**31. Jan Maštaliř**, *Modo24 Marcin Michal Jaškowiak*

„Se zakázkou u paní Boumové jsme velice spokojeni. Paní Boumová je ochotná, překlad byl rychlý - za méně než 24h bez jakéhokoliv příplatku. Dokonce sama kontaktovala rodinu na Slovensku, protože dostat informaci ze slovenských úřadů klasickou cestou bylo téměř nemožné. Rozhodně můžeme jen doporučit.“

*Hodnoceno 18.7.2013 z IP: 86.49.156.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)*

**32. Matej Pospiech**, *VFU Brno, VFU Brno*

Brno

„S prekladmi pani magistry Boumovej som veľmi spokojný. Oceňujem hlavne kvalitné osobné jednanie, rýchlosť pri prekladaní a vysokú odbornú úroveň anglických prekladov. Kladne hodnotím aj možnosť korekcie anglických textov s možnosťou výberu či sa jedná o US alebo GB formu dokumentu. Konzultácie spojené s odbornými termíny sú samozrejmosťou, čím sa v prekladanom texte použije vhodný termín a nedochádza k nesprávnym formuláciám. Firmu je možné jedine doporučiť.“

*Hodnoceno 18.7.2013 z IP: 82.100.0.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)*

### 33. Buchtova

Brno

„I translated most of my documents into english by Mgr. et Mgr. Boumova and I was so satisfied with her translation and beside that it was fast for that reason I would recommend her services to anyone who needs translation into English.“

*Hodnoceno 18.7.2013 z IP: 88.100.134.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)*

### 34. Bleskové překlady.cz, Bleskové překlady.cz, Bleskové překlady.cz

Smřice

„S paní Vierou Boumovou spolupracujeme velice rádi. Je vždy velmi ochotna a s její prací jsme byli vždy spokojeni. “

*Hodnoceno 18.7.2013 z IP: 77.104.195.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)*

### 35. Ladislav Gazda

„Po přestěhování do Česka ze zahraničí nemáme auto a paní Boumova nám překlad dovezla až domů.“

*Hodnoceno 7.5.2013 z IP: 77.240.181.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)*

### 36. Jana Pokorná, asistent, VFU Brno

Brno, 612 42

„S firmou jsem velice spokojena, překlad proběhl velmi rychle a kvalitně. “

*Hodnoceno 22.4.2013 z IP: 195.113.201.xxx (Veterinární a farmaceutická univerzita Brno)*

### 37. Andrea Čumpelíková

„S prací paní Boumové jsem velmi spokojená, již několikrát jsem žádala o různé překlady a vždy jsem je obdržela rychle a dobře přeloženy. Jsem velmi spokojená s profesionální prací a jednáním. Vřele doporučuji.“

*Hodnoceno 22.4.2013 z IP: 89.176.141.xxx (unikátní IP adresa mezi všemi hodnoceními)*